

Emnerapport for FRAN103, V-15

Emnebeskrivelse:

Undervisningssemester

Vår

Undervisningsspråk

Norsk og fransk

Studienivå

Bachelor

Krav til studierett

Emnet er ope for alle med ein studierett ved UiB.

Mål og innhald

Emnet er tredelt.

Studenten skal

1. få ei innføring i fransk historie frå ca. 1600 og fram til i dag
2. få ei innføring i den franskspråklege verda utanom Frankrike (la francophonie)
3. få trening i omsetjing frå fransk til norsk

Læringsutbyte/resultat

Studentane har skaffa seg kunnskap om fransk historie frå 1600-talet til i dag og kan drøfta problemstillingar knytte til viktige historiske hendingar i Frankrike. Dei kjenner til frankofoniens utbreiing og situasjon i verda og er i stand til å diskutera og gje eit oversyn over situasjonen til språket internasjonalt. Studentane kan omsetja tekstar frå dagspressa frå fransk til norsk.

Krav til forkunnskapar

Ingen

Tilrådde forkunnskapar

For å gjennomføra emnet med godt resultat, trengst det førekunnskapar i fransk som svarar til minst nivå 2 frå vidaregåande skole. Alle som skal byrja på 100-nivå i fransk, får tilbod om ein diagnostisk test som kan gje ein peikepinn om eige språkleg nivå. Ein tilrår studentane å følgja repetisjonskurset i fransk språk og språkbruk, som vert gjeve i dei to første vekene av vårsemesteret.

Undervisning og omfang

Kvar student får tilbod om 7 timar undervisning kvar veke i om lag 10 veker:

2 t førelesing i historie

2 t førelesing i frankofoni

2 t førelesing i omsetjing frå fransk til norsk

1 t munnleg øving knytt til historie og frankofoni (gruppe)

Obligatoriske arbeidskrav

I samband med undervisninga skal ein levera for godkjenning eitt skriftleg arbeid i omsetjing og eitt skriftleg arbeid på om lag 1000 ord i historie eller frankofoni. Ein må i tillegg få godkjent ei munnleg framføring på om lag fem minutt i den disiplinen ein ikkje leverer skriftleg oppgåve i. Frist for innlevering av oppgåver vert gjeven i byrjinga av semesteret.

Vurderingsformer

Eksamen er tredelt:

1) Skriftleg skoleeksamen (2 timar) i historie eller frankofoni. Kva for ein disiplin som skal prøvast til skriftleg eksamen vert oppgjeve ei veke før eksamen.

2) Munnleg eksamen på fransk i historie eller frankofoni (den av dei to disiplinane som ikkje vart prøvd til skriftleg eksamen). Kva for eit emne i pensum som skal prøvast vert oppgjeve om lag 20 minutt før munnleg eksamen.

3) Skriftleg skoleeksamen (2 timar) i omsetjing fransk-norsk.

Karakteren på kvar av dei tre prøvene tel 1/3 av samla emnekarakter. Det er høve til å ta med seg ein deleksamen i inntil to semester etter at deleksamenen er greidd.

På dei skriftlege eksamensdagane kan ein nytta eittspråkleg (fransk-fransk og eventuelt norsk-norsk) ordbok godkjend av instituttet.

Karakterskala

Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.

Læremiddelomtale

Historie: eit oversyn over fransk historie frå 1600 til i dag, i Guillaume Bourel, Marielle Chevallier, Guillaume Joubert og Axelle Guillausseau : *Bescherelle - Chronologie de l'histoire de France*, Hatier, s.170 -395.

Eit alternativt historieverk er Jean Carpentier og François Lebrun:

Histoire de France, Points Seuil, kap.16-32.

Frankofoni: utdrag frå John Kristian Sanaker, Karin Holter og Ingse Skattum: *La francophonie, une introduction critique*, Unipub (om lag 140 sider)

Eit presist pensumoversyn finn ein på Mi side.

Omsetjing: ikkje noko tekstpensum

Ved semesterstart vil det bli opplyst om eventuelle endringar i pensum.

Undervisningsstad

Bergen

Emneevaluering

Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.

Kontaktinformasjon

studierettleiar@if.uib.no

Universitetet i Bergen

Forelesningsplan FRAN103, våren 2015

Lærere

Anders Alvsåker Didriksen (AAD)

Sébastien Liataud (SL)

Blandine Tameló Tindo (BTT)

Tid og sted

Historie og frankofoni (forelesning og grupper) (SL og BTT) (NB: ikke undervisning hver uke, se planen på neste side):

Mandag 14.15-16.00: Seminarrom 400, HF-bygget

Torsdag 10.15-12.00: Seminarrom M (228), Sydneshaugen skole

Fredag 10.15-12.00: Seminarrom N (230), Sydneshaugen skole

Oversettelse fransk/norsk (AAD) (NB: ikke undervisning hver uke, se planen på neste side):

Mandag 10.15-12:00: Seminarrom 304A, Sydneshaugen skole

Filmvisning (NB: ikke hver uke, se planen på neste side):

Fredag 12.15-15.00: Auditorium D (109), Sydneshaugen skole

Obligatoriske arbeidskrav

I sammenheng med undervisningen skal man levere for godkjenning ett skriftlig arbeid i oversettelse, og ett skriftlig arbeid på om lag 1000 ord i historie eller frankofoni. Man må i tillegg få godkjent en muntlig fremføring på om lag fem minutter i den disiplinen man ikke leverer skriftlig oppgave (se datoer på neste side).

Eksamen

Beskjed om variabelt tema (historie eller frankofoni) på Mi side fredag 8. mai kl. 12.00.

2 timers skriftlig skoleeksamen i variabelt tema: fredag 15. mai kl. 9-11.

2 timers skoleeksamen i oversettelse: onsdag 20. mai kl. 9-11.

Muntlig eksamen i variabelt tema (historie eller frankofoni): **fredag 29. mai**

- Fredag 9. jan. 12.15-13:00: Orienteringsmøte for 100-nivået, Seminarrom N, Sydneshaugen skole -			
Man. 12. jan	10.15		Oversettelse (AAD)
Man. 12. jan	14.15		La francophonie. Introduction (SL)
Tors. 15. jan	10.15		La francophonie européenne (ch. 2) (SL)
Fre. 16. jan	10.15		Oral – francophonie (SL)
Fre. 16. jan	12.15		Filmvisning
Man. 19. jan	10.15		Oversettelse (AAD)
Tors. 22. jan	10.15		La francophonie européenne (ch. 2) (SL)
Fre. 23. jan	10.15		Oral – francophonie (SL)
Fre. 23. jan	12.15		Filmvisning
Man. 26. jan	10.15		Oversettelse (AAD)
Man. 26. jan	14.15		La francophonie subsaharienne (ch. 5) (BTT)
Tors. 29. jan	10.15		La francophonie subsaharienne (BTT)
Fre. 30. jan	10.15		Oral – francophonie (SL)
Fre. 30. jan	12.15		Filmvisning
Man. 2. feb	10.15		Oversettelse (AAD)
Man. 2. feb	14.15		La francophonie maghrébine (ch. 4) (BTT)
Tors. 5. feb	10.15		La francophonie nord-américaine (ch.3) (SL)
Fre. 6. feb	-Faglig-pedagogisk dag-		
Man. 9. feb	10.15		Oversettelse (AAD) Utførelse obligatorisk oversettelse
Man. 9. feb	14.15		La francophonie maghrébine (ch. 4) (BTT)
Tors. 12. feb	10.15		La francophonie nord-américaine (ch 3.) (SL)
Fre. 13. feb	10.15		Oral – francophonie (SL)
Fre. 13. feb	12.15		Filmvisning
Man. 16. feb	10.15		Oversettelse (AAD)
Man. 16. feb	14.15		Histoire – La France de Richelieu et de Mazarin (SL)
Tors. 19. feb	10.15		Histoire – Le règne personnel de Louis XIV (SL)
Fre. 20. feb	10.15		Obligatorisk oppgave 1 – francophonie (SL) (fremføring / levering)
Fre. 20. feb	12.15		Filmvisning
- Veke 9: Studieuke. Ingen undervisning. -			
Man. 2. mar	10.15		Oversettelse (AAD)
Tors 5. mar	- Fagkritisk dag -		
Fre. 6. mar	12.15		Filmvisning
Man. 9. mar	10.15		Oversettelse (AAD) Innlevering obligatorisk oversettelse
Tors. 12. mar	10.15		Histoire – La France de Louis XV et de Louis XVI (SL)
Fre. 13. mar	10.15		Oral – Histoire (SL)
Fre. 13. mar	12.15		Filmvisning
Man. 16. mar	10.15		Oversettelse (AAD)
Man. 16. mar	14.15		Histoire – la révolution (SL)
Tors. 19. mar	10.15		Histoire – L'Empire (SL)
Fred. 20.03	10.15		Oral – Histoire (SL)
Man. 23. mar	10.15		Oversettelse (AAD)
Man. 23. mar	14.15		Histoire – La monarchie constitutionnelle (SL)
Tors. 26. mar	10.15		Histoire – La révolution de 1848 et le Second Empire (SL)
Fre. 27. mar	10.15		Oral – Histoire (SL)
Fre. 27. mar	12.15		Filmvisning
Man. 13. apr	10.15		Oversettelse (AAD)
Man 13. apr	14.15		Histoire – Débuts de la troisième République (SL)
Tors. 16. apr	10.15		Histoire – Les deux guerres mondiales (SL)
Fre. 17. apr	10.15		Obligatorisk oppgave 2 – Histoire (SL) (fremføring / levering)
Fre. 17. apr	12.15		Filmvisning
Man. 20. apr	10.15		Oversettelse (AAD)
Man. 20. apr	14.15		Histoire – La quatrième république (SL)
Ons. 22. apr	14.00		Gjesteforelesning: De nouveaux paradigmes pour comprendre le Québec
Tors. 23. apr	10.15		Gjesteforelesning: Trois phénomènes littéraires contemporains du Québec
Fre. 24. apr	10.15		Oral – Histoire (SL)
Fre. 24. apr	12.15		Filmvisning
Man. 27. apr	14.15		Histoire – La cinquième république (SL)
Fre. 8. mai	10.15		Révision – histoire, francophonie (SL)

Undervisningen

Historie, frankofoni og konversasjon

I år var Sébastien Liautaud ansvarlig for historietimene, ca. halvparten av frankofonitimene, og konversasjonstimene.

Semestret var delt tematisk. Det begynte med frankofoni-delen og sluttet med historie-delen. Denne oppdelingen av semestret (som er brukt for tredje gang) gjør det hele mye mer oversiktlig for alle. Samkjøring av forelesningene og de muntlige seansene er mye bedre og det gir mer mening at de skal få velge en obligatorisk oppgave når de har gått gjennom mesteparten av pensumet.

I **forelesningene** ble det brukt PowerPoint presentasjoner som studentene kunne finne igjen på MiSide. Sånn trenger de ikke å skrive ned alt de ser i timene. Det må ha vært ca. 10-15 studenter i gjennomsnitt på forelesningene.

For **de muntlige seansene** ble studentene delt i 2 grupper: de flinkeste (som kunne godt fransk, gjerne hadde bodd i et fransktalende land) og de ikke så fullt så flinke (som ikke snakket så godt ennå og som kanskje bare hadde hatt fransk på skolen). De fikk velge selv hvilken gruppe de ønsket å være med i. Hver gruppe hadde en time konversasjon hver fredag (den ene, kl.10.15, og den andre kl.11.15). Begge gruppene fikk de samme tekstene å lese/kommentere, men flyten på samtalen var annerledes. Det hadde blitt lagt ut et kompendium med 8 artikler (4 om frankofoni-spørsmål og 4 om historie-spørsmål) på MiSide som studentene måtte lese i forkant av timen og som skulle forklares, debatteres i timen. Det var ca 3-4 studenter per gruppe. Det er ofte de samme som benytter seg av denne viktige muligheten for å snakke. Noen kom aldri. For øvrig var våren 2015 det første semesteret hvor studentene hadde anledning til å ta FRAN100 som førstesemesteremne. Dette kan ha hatt en positiv effekt, særlig på gruppen av studenter som ikke var fullt så flinke. Det pleier å være vanskelig å få de studentene i denne gruppen til å snakke om de tekstene man leser, fordi deres grammatikk ikke er helt på plass og fordi de mangler ord. Våren 2015 gikk det derimot overraskende bra. Både Sébastien og Blandine opplevde at det var en fin gruppe som var flink til å delta. Samtalene gikk fremdeles langsommere enn med den andre gruppen, men det var mulig å ha ordentlige samtaler om av og til vanskelige emner, uten å presse studentene til å snakke. Det kan være tilfeldig at det var aktive og interesserte studenter dette semesteret, men det vil være interessant å se om dette gjentar seg kommende år. Det kan for øvrig nevnes at studentevalueringene ikke ga noe entydig svar på spørsmålet om FRAN100-studiene hadde noen betydning for det språklige og faglige nivået.

I denne delen av emnet var det **obligatoriske oppgaver**. En skriftlig og en muntlig for alle. Alle som leverte/fremførte fikk det godkjent selv om noen fikk som tilbakemelding at det kanskje ikke hadde holdt på eksamen. Noen studenter fikk en kort uformell tilbakemelding på fremføringen, mens alle de skriftlige oppgavene ble rettet/kommentert systematisk. Dette er litt krevende og tar tid og derfor kom det bare ca. en uke før eksamen.

Våren 2015 ble det innført ny pensumlitteratur i FRAN103: Guillaume Bourel, Marielle Chevallier, Guillaume Joubert og Axelle Guillausseau : *Bescherelle - Chronologie de l'histoire de France*, Hatier. I samtaler med studentene kom det frem at studentene var fornøyde med denne boka. Dermed bør det vurderes hvorvidt Carpentier & Lebruns *Histoire de France* bør fases ut, gitt den gjennomgående misnøyen med denne boka over flere år.

Oversettelse fransk-norsk

Våren 2015 prøvde me ut eit undervisningsopplegg som var i tråd med tilrådingane til Omsetjingskomiteens rapport frå 2013. Omsetjingstekstane omhandla derfor tema innan fransk historie og frankofoni slik at omsetjinga vart knytt til resten av undervisninga på emnet. Me hadde ei progressiv tilnærming til val av tekstar. Dette innebar at me starta med relativt enkle tekstar og auka vanskelegheitsgrada utover semesteret. I tillegg til tekstens tema (historie/frankofoni) hadde me fokus på å kontrastive problemstillingar og eit utval grammatiske fenomen som me fann i tekstane. Dette vart knytt til grammatikkpensumet i FRAN101, til dømes *passé composé*, *imparfait* og *gérondif*/presens partisipp.

Undervisninga i omsetjing var lagt opp slik at studentane fekk utlevert tekstar som dei skulle sende inn eit par dagar før førelesing. Studentanes forslag til løysing vart gjennomgått og samanlikna med kvar andre før me saman kom fram til eit løysingsforslag på den aktuelle setninga eller tekstsekvensen. Tekstsekvensar som tydelig hadde skapt problem vart via mest tid i undervisninga. Til dømes kunne dette skuldast misforståingar på grunna av manglande kunnskap om tekstens tema, vanskelig vokabular, faste uttrykk eller grammatiske fenomen som ikkje finst eller er ulike på fransk i høve til norsk. I den samanhengen var eit kontrastivt perspektiv på fransk/norsk grammatikk sentralt. Eit tema som gjekk igjen var spenninga mellom nærleik til kjeldeteksten og god norsk språkføring – korleis vidareformidle den franske kjeldetekstens budskap på godt norsk utan å bevega seg for langt vekk frå kjeldeteksten. I denne samanhengen kom ein blant anna inn på «falske venner» og oppdeling av lange franske setningar med mange innskot. Studentane fekk også opplæring i bruk av ordbok og dei brukte ordbøkene aktivt gjennom heile semesteret.

Med dette nye opplegget og den progressive tilnærminga var talet på undervisningstimar passeleg. På førelesing gjekk me gjennom 8 tekstar (3 historie, 4 frankofoni og 1 dagsaktuell). I tillegg hadde me gjennomgang av obligatorisk oppgåve, prøveeksamen med gjennomgang og undervisning i bruk av ordbok og litt generelt om omsetjing.

Det var jamt godt oppmøte på førelesingane. Studentane var flinke til å levere inn sine løysingsforslag på e-pst i forkant av førelesingane. Det var også tydeleg at dei hadde framgang i faget gjennom heile semesteret. Tilbakemeldingane frå studentane var også positive dei var i stor grad var nøgde med undervisningsopplegget.

Anders Alvsåker Didriksen

Studentevaluering

Det ble gjennomført studentevaluering med spørreskjema på de siste forelesningene. Vi fikk inn 13 svar. På spørsmålet «Hvor fornøyd er du totalt sett med FRAN103» svarte 11 «Godt»,

mens 2 svarte «meget godt». 6 betegnet sitt eget utbytte av forelesningene som «meget godt», mens 7 svarte «godt». Samtlige mente at pensum og kommunikasjon med foreleser var henholdsvis «Veldig relevant»/«relevant» og «Meget bra»/«bra».

I fritekstfeltet skrev flere at de ville ha foretrukket skriftlige tilbakemeldinger på obligatoriske oppgaver. Vi bør gå gjennom rutinene for dette og avklare om det er rom for dette i timeregnskapet. Flere studenter etterlyste også mer muntlig aktivitet under forelesningene. En gledelig utvikling er at det er mye mindre misnøye med pensumlitteraturen i historie. Under evalueringen i 2014 sa hele 6 studenter at historieboka var for vanskelig. Nå mente kun én av studentene det samme. Det er m.a.o. tydelig at den nye historieboka fungerer godt som pensumlitteratur på 100-nivå, til forskjell fra Carpentier & Lebrun.

For å få mer presis informasjon om studentenes erfaringer med de forskjellige emnekomponentene (historie, frankofoni og oversettelse) bør det stilles spesifikke spørsmål om disse i fremtidige evalueringer.

Eksamen

Våren 2014 avla 19 kandidater eksamen etter å ha fått godkjent obligatorisk aktivitet.

Karakterer:

FRAN103:

Del 1 Variabelt tema (skriftlig):

Totalt 19

A	0 kand.
B	5
C	5
D	2
E	0
F	0

Del 2 Variabelt tema (muntlig):

A	2 kand.
B	5
C	4
D	0
E	0
F	0

Del 3 oversettelse:

Totalt 19

A	0 kand.
B	2
C	7
D	3

E 0
F 0

Bergen, 05/11 -15

Øyvind Gjerstad (emneansvarlig)

Vedlegg

Obligatorisk oppgave i frankofoni

Obligatorisk oppgave i historie

Obligatorisk oversettelse

Examen oral – FRAN103

Skriftlige eksamensoppgaver i historie og oversettelse

VEDLEGG

Obligatorisk oppgave i frankofoni

« Présenter un pays ou territoire francophone (où le français est langue maternelle, langue officielle ou langue d’enseignement) en discutant surtout quelle y est la position de la langue française (fonction, usage par rapport à d’autres langues, etc.). »

Kandidaten velger selv om hun/han vil levere et skriftlig arbeide (ca. 1000 ord) eller ha en muntlig fremføring (ca. 5 minutter).

Muntlig fremføring

Merk tid og sted: fredag 20.02, kl. 10.15-12.00, Sydneshaugen skole, Seminarrom N

Skriftlig innlevering

Oppgaven leveres elektronisk til sebliautaud@hotmail.com, senest fredag 20.02, kl.10.00.

For å kunne kontrollere innleveringene og forberede den muntlige framføringen ber vi alle om å melde fra (til e.postadressen ovenfor) innen torsdag 19. februar om hvilken prøveform de velger i frankofoni.

Og for at dette skal være helt klart for alle: De som har muntlig fremføring i frankofoni nå, leverer skriftlig arbeide i historie senere (og omvendt).

Og for at dette skal være helt klart for alle: De som har muntlig fremføring i frankofoni nå, leverer skriftlig arbeide i historie senere (og omvendt).

Oppgave i historie, obligatorisk aktivitet:

Velg en av disse 5 oppgavene:

1. Que sont les Parlements sous l'Ancien Régime et quel rôle jouent-ils ?
2. Montrez ce qui rapproche ou distingue l'Empire (Premier et Second Empires) d'un régime monarchique.
3. À partir de quand peut-on dire que la République est véritablement installée en France ? Justifiez votre réponse.
4. Comparer brièvement la position de la France dans les deux guerres mondiales.
5. Pourquoi et comment est instaurée la cinquième République en 1958 ?

De som har hatt muntlig framføring i frankofoni, leverer nå et skriftlig arbeid (ca. 1000 ord) i historie. De som har levert et skriftlig arbeid velger nå å ha en muntlig framføring i historie (ca. 5 minutter).

Muntlig fremføring

Merk tid og sted: fredag 17.04, kl. 10.15-12.00, Sydneshaugen skole, Seminarrom N (230).

Skriftlig innlevering

Leveres elektronisk til sebliautaud@hotmail.com, senest fredag 17.04, kl. 10.00.

Obligatorisk oversettelse

Francophonie : où parle-t-on le plus français en Afrique ?

La francophonie se porte bien, merci. Le nombre de locuteurs francophones a augmenté de 7% entre 2010 et 2014, selon l'Organisation internationale de la francophonie. Ils sont désormais 274 millions dans le monde, dont plus de la moitié en Afrique. Selon le rapport quadriennal de l'Organisation internationale de la francophonie (OIF), rendu public le 4 novembre, on compte désormais 273,4 millions de francophones dans le monde, dont 212 millions font un usage régulier du français. Soit une progression globale de 7% sur les quatre dernières années. Et ce chiffre est encore plus haut en ce qui concerne l'Afrique subsaharienne, qui enregistre quant à elle un bond de 15%. L'Afrique concentre désormais 54,7% des francophones devant l'Europe (36,4%), la zone Amérique et Caraïbe (7,6%), le Moyen-Orient 0,9% et l'Océanie (0,3%). Ces chiffres comprennent la totalité des locuteurs francophones, qu'ils soient nés sur un territoire entièrement francophone, qu'ils utilisent le français dans certains domaines de la vie quotidienne ou qu'ils aient appris le français comme une langue étrangère. C'est au Gabon et au Congo-Brazzaville que le français est le plus parlé sur le continent en termes de pourcentages. En revanche, au Rwanda (6%) ou au Burundi (8%), il est très largement minoritaire. La RDC se distingue quant à elle comme le pays qui compte le plus de locuteurs francophones : plus de 33 millions, soit 57% de sa population, selon les prévisions de l'ONU pour 2015.

Par Mathieu OLIVIER

Examen oral – FRAN103

Sujet: la francophonie

Date: vendredi 29 mai 2015

Lieu : Kollokvierom 125, Sydneshaugen skole

AVANT L'EXAMEN

- Se présenter à l'heure de rendez-vous.
(conseil : venir 10-15 minutes plus tôt pour éviter d'être en retard).

PRÉPARATION (environ 20 min.)

- Recevoir son sujet.
- Se préparer pendant 20 minutes, à l'aide des documents apportés (livres, notes, photocopies...). Ordinateurs, téléphones, internet et outils de communication sont interdits.

PRÉSENTATION (environ 15 min.)

- Faire son exposé devant le jury sur le thème proposé.
- Répondre aux questions pour éventuellement corriger, développer, approfondir des éléments de la présentation.
- Répondre à d'éventuelles questions sur d'autres parties du programme.

Skriftlig eksamen, variabelt tema : Historie

I.

Quel rôle a joué le général de Gaulle dans l'Histoire de France ?

II.

1. Définissez et caractérisez le terme de *régence* en utilisant des exemples tirés du programme.
2. Peut-on dire que Napoléon I^{er} a poursuivi l'œuvre de la révolution ? Pourquoi ?
3. Qu'est-ce qui caractérise la France des années 1930 ?
4. Comparez la monarchie en France sous l'Ancien Régime et après la fin de l'Ancien Régime. Quels sont les différences et les points communs ?

UNIVERSITETET I BERGEN

Det humanistiske fakultet

Eksamen FRAN103 20. mai 2015, kl. 9.00-11.00

Omsetjing fransk-norsk

Oversettelse fransk-norsk

Tillatt hjelpemiddel : fransk-fransk ordbok

La langue française gagne du terrain en Afrique subsaharienne



L'Organisation internationale de la francophonie a publié le rapport 2014 sur la langue française dans le monde. L'une de ses conclusions : le français se porte plutôt bien, notamment en Afrique où il prend des formes innovantes qui témoignent d'une forte appropriation par les populations locales.

En 2014, 274 millions de personnes sont capables de s'exprimer en français, révèle le rapport. Ce chiffre marque une progression de plus de 7% depuis 2010. Grâce à la croissance démographique du continent africain, en 2060 plus de 765 millions de personnes s'exprimeront en français.

Le français se développe et se réinvente en Afrique

Dans les pays d'Afrique subsaharienne où le français est la langue économique et administrative, il se renouvelle et se transforme encore plus rapidement qu'ailleurs. En Côte d'Ivoire, une forme populaire du français que l'on appelle « le français de Moussa » s'est développée. Par exemple, « avoir pierre » signifie avoir beaucoup d'argent alors qu'« être moisi » signifie ne pas en avoir du tout.

Au Sénégal, le wolof est de loin la langue la plus parlée. Pourtant, on constate une augmentation de 15% de locuteurs francophones. Certains pays anglophones comme le Ghana ont eux aussi fait le choix de l'apprentissage du français, devenu la langue étrangère obligatoire à l'école. Pour la plupart des pays d'Afrique anglophone, il est indispensable de pouvoir communiquer avec les pays voisins pour des raisons économiques. Le français comme l'anglais sont donc, sur le continent, des langues inter-africaines.